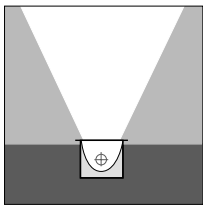
BEGA Lichttechnische Spezialfabrik
Hennenbusch · D - 58708 Menden

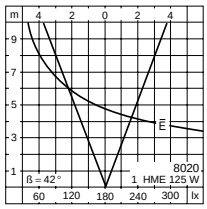
BEGA

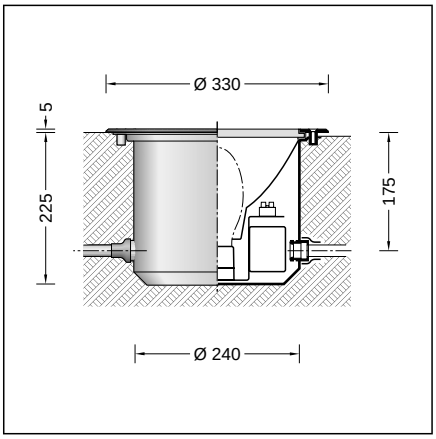
Gebrauchsanweisung
Instructions for use
Fiche d'utilisation

Bodeneinbauleuchte
In-ground luminaire
Luminaire à encastrer

IP 68 10 m **8020**









Anwendung

Einbauscheinwerfer mit symmetrischer Lichtstärkeverteilung.
Nur für den Außenbereich.
Zur Anstrahlung von Bäumen, Sträuchern, Hinweisschildern oder Gebäudeflächen.
Für den Einbau in Kies, Rasenflächen, Beete oder in befestigte, nicht brennbare Flächen.
Begehbar und überrollbar für Druckbelastung bis 2000 Kg.
Im Zentrum der Glasoberfläche wird eine Betriebstemperatur von 90 °C erreicht (gemessen nach EN 60598 - Umgebungstemperatur ta 15°C).
Bitte beachten Sie:
Der Abstand zu angestrahlten Gegenständen oberhalb der Lichtaustrittsöffnung muß mindestens ◖ 0,5 m ▨ betragen.
Durch Nässe kann es auf dem Glas der Leuchte zur Rutschgefahr kommen.
Aus Sicherheitsgründen empfehlen wir für begehbare öffentliche Bereiche Leuchten mit rutschhemmendem Glas nach DIN 51130. Diese tragen den Zusatz R hinter der Bestellnummer.

Application

In-ground floodlight with symmetrical light distribution.
For exterior application only.
For illuminating trees, bushes, sign boards or building facades.
For embedding in gravel, lawns, flower beds, or in compacted, non-inflammable surfaces.
Walk-over and drive-over for pressure load up to 2000 Kg.
In the centre of the glass surface the luminaire attains an operating temperature of 90 °C (measured according to EN 60598 at an ambient temperature of ta 15°C).
Please note:
The minimum distance to illuminated objects above the light distribution opening must be ◖ 0.5 m ▨.
When the glass of the luminaire is wet, there may be a danger of skidding. For safety reasons we recommend to use in public areas luminaires equipped with skid-blocking glasses according to DIN 51130. These glasses are donated by R after the article number.

Utilisation

Projecteur à encastrer à répartition lumineuse symétrique. Pour l'extérieur seulement. Pour l'éclairage d'arbres, d'arbustes, de pancartes signalétiques ou de façades. Pour l'installation dans les graviers, les pelouses, parterres ou autres surfaces stabilisées ininflammables. Luminaire sur lequel on peut marcher ou rouler. Pour pression maximale 2000 Kg.
Au centre du verre la température atteint 90 °C (mesurée selon EN 60598 à une température ambiante de ta 15° C).
Attention:
La distance minimale par rapport aux objets éclairés au-dessus du verre doit être ◖ 0,5 m ▨. En cas d'humidité, le verre de ce luminaire risque d'être glissant.
Pour des raisons de sécurité, nous recommandons d'utiliser dans les aires piétonnes publiques des luminaires équipés de verres spéciaux antidérapants selon DIN 51130. Pour ceux-ci faire suivre le numéro d'arcticle de la lettre R.

Produktbeschreibung

Leuchte besteht aus Edelstahl
Werkstoff-Nr. 1.4301
Sicherheitsglas klar
Silikondichtung
Reflektor aus eloxiertem Reinst-Aluminium
2 innenliegende Kabelverschraubungen mit Kegeldruckring, Dichtungen, Druckscheiben und Blindstopfen zur Durchverdrahtung für Anschlußkabel von ø 9 - 15 mm
maximal 3 x 2,5□
Schrumpfschlauch zur Abdichtung von Verschraubung und Kabel
Anschlußklemme 2,5□
Schutzleiteranschluß
Klemmenbelegung 125 W · N · 80 W
Fassung E 27
Vorschaltgerät 230 V ∿ 50 Hz
Befestigungsmöglichkeit für Kompensationskondensator
Schutzklasse I
Schutzart IP 68 10 m
Staubdicht und druckwasserdicht
Maximale Eintauchtiefe 10 m
ta 15 °C Leuchte nur für den Außenbereich geeignet
10 DE – Sicherheitszeichen
CE – Konformitätszeichen
Gewicht: 7,0 kg

Product description

Luminaire made of stainless steel
Steel grade no. 1.4301
Clear safety glass
Silicone gasket
Reflector made of anodised pure aluminium
2 inner screw cable glands complete with cone-thrust collar, gaskets, washers and dummy plugs, suitable for through-wiring of mains supply cable of ø 9 - 15 mm
max. 3 x 2.5□
Shrinking sleeve for sealing the screw cable gland and cable
Connecting terminal 2.5□
Earth conductor connection
Terminal configuration 125 W · N · 80 W
Lampholder E 27
Ballast 230 V ∿ 50 Hz
Prepared for PF correction capacitor
Safety class I
Protection class IP 68 10 m
Dust-tight and water pressure tight
Maximum submersion depth 10 m
ta 15 °C Luminaire only suitable for exterior application
10 DE – Safety mark
CE – Conformity mark
Weight: 7.0 kg

Description du produit

Luminaire fabriqué en acier inoxydable
Matériau No. 1.4301
Verre de sécurité clair
Joint silicone
Réflecteur en aluminium pur anodisé
2 presse-étoupes internes avec joint conique de serrage, joints, rondelles de pression et bouchons pour branchement en dérivation pour câble de raccordement de ø 9 - 15 mm max. 3 x 2,5□
Gaine thermo-rétractable pour l'étanchéité du presse-étoupe et du câble
Bornier 2,5□
Raccordement de mise à la terre
Disposition de bornes 125 W · N · 80 W
Douille E 27
Ballast 230 V ∿ 50 Hz
Fixation prévue pour condensateur de compensation
Classe de protection I
Degré de protection IP 68 10 m
Etanche à la poussière et à l'immersion permanente
Profondeur maximum d'immersion 10 m
ta 15 °C Luminaire uniquement approprié pour l'extérieur
10 DE – Sigle de sécurité
CE – Sigle de conformité
Poids: 7,0 kg

Lampe

Quecksilberdampflampe
HME 80/125 W · E 27

Osram:	HQL 80 de luxe	4000 lm
	HQL 125 de luxe	6800 lm
Philips:	HPL Comfort 80 W	4000 lm
	HPL Comfort 125 W	6800 lm

Bitte beachten Sie die Betriebshinweise der Lampenhersteller.

Sicherheit

Für die Installation und für den Betrieb dieser Leuchte sind die nationalen Sicherheitsvorschriften zu beachten.
Der Hersteller übernimmt keine Haftung für Schäden, die durch unsachgemäßen Einsatz oder Montage entstehen.
Werden nachträglich Änderungen an der Leuchte vorgenommen, so gilt derjenige als Hersteller, der diese Änderungen vornimmt.

Montage

Scheinwerfer für den Einbau in Kies, Rasenflächen und Beete. Erdaushub so vornehmen, daß um den Scheinwerfer eine ausreichend große Kiesfüllung für die Drainage angelegt werden kann. Die Einbautiefe ist so vorzusehen, daß der Abdeckring über Erdniveau liegt. Beim Einbau in befestigte Flächen muß das Gehäuse so festgesetzt werden, daß der Abdeckring nicht auf Kleinpflaster oder andere Flächen aufliegt.
Hierzu kann es zweckmäßig sein, das Einbaughäuse - Ergänzungsteil **688 -** zu verwenden.
Senkschrauben lösen.
Abdeckring, Glas mit Dichtung und Reflektor abnehmen. Erdkabel vorbereiten, Schrumpfschlauch auf Kabel schieben.
Passenden Dichteinsatz für entsprechenden Kabeldurchmesser verwenden.
Schutzleiterverbindung herstellen. Silikonschläuche über Anschlußadern schieben und elektrischen Anschluß vornehmen.
Bei Verwendung des Einbaugehäuses - Ergänzungsteil 688 - ist der elektrische Anschluß entsprechend der Gebrauchsanweisung des Einbaugehäuses vorzunehmen.
Lampenleistung beachten. Erforderliche Lampenleistung an der Anschlußklemme belegen. Die nicht geschaltete Lampenleistung auf dem Eloxal-Typenschild unkenntlich machen.
Wenn keine Durchverdrahtung vorgenommen wird, muß die freibleibende Verschraubung mit beigefügtem Blindstopfen und Schrumpfschlauch verschlossen werden.
Kabelverschraubungen SW 27 fest anziehen.
Schrumpfschläuche auf Leitungsverschraubung-Kabel aufschrumpfen.
Schrumpfschlauch – vom Leuchtenkörper aus beginnend – gleichmäßig erwärmen. Der Schrumpfvorgang ist beendet, wenn eine glatte Oberfläche vorhanden ist und der Kleber an beiden Schlauchenden austritt.
Der Lampenraum muß vollständig trocken und sauber sein. Reflektor und Lampe einsetzen.
Glas mit Dichtung mit der abgestuften Seite nach oben in das Scheinwerfergehäuse einlegen.
Auf richtigen Sitz des Glases im Dichtungsbett achten.
Abdeckring auf Glasstufe aufsetzen und mit Schrauben über Kreuz gleichmäßig fest anziehen.
Anzugsdrehmoment = 5 Nm.
Chemikalien, die korrodierende Wirkungen haben, dürfen auf den Scheinwerfer nicht einwirken.

Lamp

Mercury vapour discharge lamp
HME 80/125 W · E 27

Osram:	HQL 80 de luxe	4000 lm
	HQL 125 de luxe	6800 lm
Philips:	HPL Comfort 80 W	4000 lm
	HPL Comfort 125 W	6800 lm

Please note the lamp manufacturers' operating instructions.

Safety indices

The installation and operation of this luminaire are subject to national safety regulations.
The manufacturer is then discharged from liability when damage is caused by improper use or installation.
If any luminaire is subsequently modified, the persons responsible for the modification shall be considered as manufacturer.

Installation

In-ground floodlight for recessed mounting in gravel, lawns and flower beds. When soil is removed to bury the floodlight make sure that sufficient space is available to surround the luminaire with sufficient sized gravel to provide a proper drainage system. The recessed depth must be arranged such that the trim ring is above ground level.
When installed in compacted surfaces make sure that the housing is firmly fixed and that the trim ring is not directly resting on the pavement or other surfaces.
For this purpose installation housing - accessory **688 -** can be practical.
Undo counter sunk screw.
Remove trim, glass with gasket and reflector.
Prepare the mains supply cable.
Push shrinking sleeve over the cable.
Use suitable gasket insert for corresponding cable diameter. Make earth conductor connection. Push silicone sleeves over the lines and make electrical connection.
When using installation housing - accessory - 688 the electrical connection must be carried out according to the instructions for use of the installation housing.
Note lamp wattage. Connect required lamp wattage at the connecting terminal. Deface the lamp wattage not used on the luminaire label.
When no through-wiring is made, the second screw cable gland must be closed with the dummy plug and shrinking sleeve supplied.
Tighten screw cable gland SW 27.
Shrink shrinking sleeve onto screw cable gland and cable.
Start shrinking from the luminaire housing to the end. Heat evenly.
The shrinking process is finished when a smooth surface is achieved
and surplus glue is visible at both ends.
The lamp housing must be completely dry and clean.
Insert reflector and lamp.
Insert glass with gasket with stepped side upturned into the luminaire housing. Make sure that the glass lies correctly
in the gasket bed.
Place cover ring onto glass step and tighten screws crosswise.
Torque = 5 Nm.
Chemicals which have a corroding effect must not affect the floodlight.

Lampe

Lampe à vapeur de mercure
HME 80/125 W · E 27

Osram:	HQL 80 de luxe	4000 lm
	HQL 125 de luxe	6800 lm
Philips:	HPL Comfort 80 W	4000 lm
	HPL Comfort 125 W	6800 lm

Veuillez respecter les instructions des fabricants de lampe.

Sécurité

Pour l'installation et l'utilisation de ce luminaire, respecter les normes de sécurité nationales.
Le fabricant décline toute responsabilité résultant d'une mise en œuvre ou d'une installation inappropriée du produit.
Toutes les modifications apportées au luminaire se feront sous la responsabilité exclusive de celui qui les effectuera.

Installation

Projecteur pour installation dans les graviers les pelouses et les parterres. Préparer une excavation suffisante afin de pouvoir mettre en place un drainage convenable de graviers autour du projecteur. La profondeur d'encastrement est à prévoir de telle façon que l'anneau de fermeture soit au-dessus du sol.
Lors de l'installation dans des surfaces stabilisées le boîtier à encastrer doit être fixé de telle sorte que l'anneau ne repose pas directement sur les pavés ou la dalle de surface.
Pour cela il peut être pratique d'utiliser le boîtier d'encastrement - accessoire **688 -**.
Desserrer les vis à tête fraisée.
Retirer l'anneau, le verre avec le joint et le réflecteur.
Préparer le câble réseau, enfiler la gaine thermo-rétractable sur le câble.
Utiliser le joint adéquat pour le diamètre correspondant du câble. Mettre à la terre.
Enfiler les gaines de silicone sur les fils de raccordement et procéder au raccordement électrique.
En utilisant le boîtier d'encastrement - accessoire 688 - le raccordement électrique doit être réalisé conformément avec la fiche d'utilisation du boîtier d'encastrement.
Vérifier la puissance de la lampe. Sélectionner la puissance requise pour la lampe au bornier.
Rendre illisible sur l'étiquette le wattage non utilisé.
Dans le cas où le branchement en dérivation n'est pas effectué, le deuxième presse-étoupe doit être fermé avec le bouchon et la gaine therm-rétractable fourni.
Bien serrer les presse-étoupes SW 27.
Enfiler les gaines thermo-rétractables sur les passages de câble et câbles.
Chauffer régulièrement la gaine thermo-rétractable – en partant du corps du luminaire.
L'opération est achevée lorsque la surface de la gaine est bien lisse et que la colle sort aux deux extrémités de la gaine.
Le logement de la lampe doit être complètement sec et propre.
Installer le réflecteur et la lampe.
Installer le verre avec le joint (avec l'épaulement du verre positionné vers le haut) dans le boîtier du luminaire.
Veiller au bon emplacement du verre dans la gorge du joint.
Poser l'anneau sur l'épaulement du verre et serrer en croix et fort les vis.
Moment de serrage = 5 Nm.
Le projecteur ne doit pas se trouver en contact avec des substances chimiques pouvant entraîner une corrosion.

Lampenwechsel · Wartung

Anlage spannungsfrei schalten.
Schlüsselöffnungen im Kopf der Schrauben von Schmutz und Ablagerungen säubern.
Dafür keinen Hochdruckreiniger verwenden.
Leuchte öffnen und reinigen.
Nur lösungsmittelfreie Reinigungsmittel verwenden.
Das Leuchtengehäuse muß vollständig sauber und trocken sein.
Alle Schrauben und Gewinde auf gute Gangbarkeit überprüfen und einfetten.
Lampe auswechseln.
Dichtung überprüfen, ggf. ersetzen.
Leuchte schließen.

Relamping · Maintenance

Disconnect the electrical installation.
Clean dirt and deposits from key openings of screw head.
Do not use a high pressure cleaner.
Open the luminaire and clean.
Use only solvent-free cleaners.
The luminaire housing must be completely clean and dry.
Check all screws and threads thoroughly and grease them.
Exchange lamp.
Check the gasket and replace, if necessary.
Close the luminaire.

Changement de lampe · Entretien

Travailler hors tension.
Débarrasser les têtes des vis de toute souillure ou dépôts éventuels.
Ne pas utliliser de nettoyeur haute pression.
Ouvrir et nettoyer le luminaire.
N'utiliser que des produits d'entretien appropriés.
Le boîtier doit être entièrement propre et sec.
Vérifier et graisser toutes les vis et les filetages.
Changer la lampe.
Vérifier et remplacer le joint le cas échéant.
Fermer le luminaire.

Kompensation

Leuchte kann werkseitig netzparallel kompensiert geliefert werden.
1 HME 80 W 1 x 8 µF · 250 V ~
1 HME 125 W 1 x 10 µF · 250 V ~
Kondensator: EN 61 048/049
- 40° bis + 100° C
Mit Berührungsschutzklemmen und Entladewiderstand. Verdrahtung mit wärmebeständiger Leitung.

PF-Correction

The luminaire can be delivered with a prefabricated mains parallel correction.
1 HME 80 W 1 x 8 µF · 250 V ~
1 HME 125 W 1 x 10 µF · 250 V ~
Capacitor: EN 61 048/049
- 40° up to + 100° C
With terminals, protected against accidental contact, and with discharge resistor.
Use only heat resistant cable for wiring.

Compensation

Le luminaire peut également être livré compensé en parallèle à l'usine.
1 HME 80 W 1 x 8 µF · 250 V ~
1 HME 125 W 1 x 10 µF · 250 V ~
Condensateur: EN 61 048/049
- 40° jusqu'à + 100° C
Avec bornes protégées contre les contacts accidentels et résistance de décharge.
Pour le câblage, n'utiliser que des fils résistant à la chaleur.

Ergänzungsteile

Zur seitlichen Blendungsbegrenzung liefern wir Raster aus Aluminium und Edelstahl.
Sie verhindern den seitlichen Einblick bis 45° aus allen Richtungen.
683 Raster

Für besondere Anwendungsfälle kann es erforderlich sein, die Leuchte in ein Einbaugehäuse einzubauen.
Die Leuchte darf dann jedoch nur mit der niedrigeren Lampenleistung betrieben werden.
688 Einbaugehäuse

BEGA rutschhemmende Gläser mit der höchsten Bewertungsstufe R 13 nach DIN 51130 können ohne Einschränkung für alle öffentliche Bereiche eingesetzt werden.
140233 R Rutschhemmendes Glas

Durch den zusätzlichen Einbau von Farbgläsern läßt sich die Farbe des Lichtes verändern.
14036015V Farbglas blau
14036016V Farbglas grün
14036017V Farbglas gelb
14036018V Farbglas rot

Zu den Ergänzungsteilen gibt es eine gesonderte Gebrauchsweisung.

Accessories

To limit lateral glare, we supply louvres made of aluminium and stainless steel.
They suppress lateral glare up to 45° from all directions.
683 Louvre

For special application areas, it may be necessary to mount the luminaires in installation housings.
In this case the luminaire must only be operated with the lower lamp wattage.
688 Installation housing

BEGA skid-blocking glass with the highest rating R 13 according to DIN 51130 can be used without restriction for all public areas.
140233 R Skid-blocking glass

By additional installation of coloured glasses the colour of the light can be changed.

14036015V Coloured glass blue
14036016V Coloured glass green
14036017V Coloured glass yellow
14036018V Coloured glass red

For the accessories a separate instructions for use can be provided upon request.

Accessoires

Pour limiter l'éblouissement latéral, nous livrons des grilles de défilement en aluminium et acier inoxidable. Elles empêchent le contact visuel latéral jusqu'à 45°.
683 Grille de défilement

Dans certains cas, il peut être nécessaire d'utiliser un boîtier d'encastrement.
Donc le luminaire ne peut être utilisé que dans sa puissance de la lampe minimale.
688 Boîtier d'encastrement

Les verres antidérapants BEGA avec le coefficient maximal R 13, selon DIN 51130, peuvent être utilisés sans restrictions dans toutes les zones publiques à circulation piétonne.
140233 R Verre antidérapant

En utilisant des verres de couleur, on peut modifier la couleur de la lumière.

14036015V Verre de couleur bleue
14036016V Verre de couleur verte
14036017V Verre de couleur jaune
14036018V Verre de couleur rouge

Une fiche d'utilisation pour ces accessoires est disponible.

Ersatzteile

Bezeichnung	Bestellnummer
Ersatzglas	140233
Vorschaltgerät	610343
Fassung	630105
Dichtungseinsätze	750694
Dichtungseinsätze	750912
Reflektor	760447
Dichtung Glas	830572

Spares

Description	Part no
Spare glass	140233
Ballast	610343
Lampholder	630105
Gasket inserts	750694
Gasket inserts	750912
Reflector	760447
Glass gasket	830572

Pièces de rechange

Désignation	No de commande
Verre de rechange	140233
Ballast	610343
Douille	630105
Jeu de presse-étoupe	750694
Jeu de presse-étoupe	750912
Réflecteur	760447
Joint du verre	830572